

School Year 2024 Tulong sa Gastos sa Pag-aaral(Paunawa)

Ang Nagahama City ay nagbibigay ng subsidiya sa bahagi ng kinakailangang matrikula para sa mga magulang na may problema sa pananalapi. Kung nais mong makatanggap ng tulong pinansyal, pakibasa ang mga tala sa ibaba. **[Importante]** Ang aplikasyon ay kinakailangan bawat taon. Kung nakatanggap ka ng scholarship noong nakaraang taon at gusto mong ipagpatuloy ang pagtanggap nito, mangyaring mag-apply.

1. Mga Taong Maaring Tumanggap ng Tulong

Maari tumanggap ng tulong na ito kung ang inyong tirahan ay nasa loob ng siyudad ng Nagahama at ang kalagayan ay tulad ng alin man sa mga sumusunod:

- (1) Ang lahat sa tahanan ay exempted sa pagbabayad ng residence tax.
- (2) Ang kinita sa taon ng 2023 ay halagang itinakda ng Komite sa Edukasyon ng Nagahama o mas mababa dito.
 - * Kung tumatanggap ka ng suportang pampinansyal sa gobyerno, ikaw ay makatanggap na lamang ng pamamahang pagbiyahe sa paaralan. (Hindi kailangan ang pamamaraan ng aplikasyon.)
 - * Kung ang pang-ekonomiyang kalagayan ng sambahayan ay nagbabago nang malaki (ang kita ay bumagsak nang malaki) dahil sa kawalan ng trabaho, pangmatagalang paggamot sa medisina, o iba pang mga pagbabago sa sitwasyon ng pamilya ng mga nagpapanatili ng kabuhayan ng sambahayan, kumunsulta sa Board of Education ng Healthy Education Education Division ng Nagahama City.

[Halimbawa ng Pamantayan ng Kinita ng Tahanan] * Total ng halagang kinita ng lahat ng miyembro ng tahanan

Katao sa Tahanan	Kalagayan ng Tahanan	kita noong nakaraang taon
2 katao	Magulang:1 (edad: 32); anak:1(elementary: grade 1)	¥1,930,000
3 katao	Magulang: 1 (edad:33); anak: 2(elementary grade 2; batang 4 na taong gulang)	¥2,270,000
3 katao	Magulang: 2 (edad:43 at 39); anak: 1(elementary grade 6)	¥2,300,000
4 katao	Magulang: 2 (edad: 45 at 43); anak 2 (junior high school 2 nd yr; elem. grade 4)	¥2,790,000
5 katao	Magulang: 2 (edad:46 at 42); anak: 3 (junior high 3 rd yr; elem. grade 6 at grade 2)	¥3,200,000
6 na katao	Magulang: 2 (edad: 48 at 43); anak: 2(high school 2 nd yr; junior high school 1 st year) ; lolo at lola (edad: 77 at 72)	¥3,330,000

pag-iingat

- Ang karaniwang bayad sa sertipikasyon sa talahanayan sa itaas ay isang tinatantyang patnubay. Ang average na halaga ay nag-iiba depende sa komposisyon ng sambahayan, tulad ng bilang ng mga tao, edad, at presensya o kawalan ng mga mag-aaral sa elementary at junior high school. Bilang karagdagan, ang mga karaniwang halaga ay maaaring magbago dahil sa mga pagbabago sa mga batas at regulasyon.
- Bilang pangkalahatang tuntunin, ang mga miyembro ng sambahayan ay kinukumpirma sa Basic Resident Register. Kung hindi, mangyaring ilakip ang mga kinakailangang dokumento.
- Sa kaso ng mga apartment at paupahang pabahay, ang upa (hindi kasama ang karaniwang mga singil sa serbisyo, atbp.) ay idaragdag sa karaniwang halaga. Gayunpaman, mayroong pinakamataas na limitasyon.

2. Panahon ng Tanggapan

2024 Marso 1 (Biyernes) – Abril 30 (Martes)

- * Matapos ang panahon ng aplikasyon (tanggapan), tumatanggap pa rin ng mga aplikasyon kahit kailan, subalit ang benepisiyo ay matatanggap pa sa susunod na buwan. (Kung ang aplikasyon ay unang araw ng buwan, matatanggap ito sa buwan na iyun.)



3. Paraan ng Pag-aapply

- (1) Sagutan ang application form at isama ang mga kailangang dokumento at i-sumite sa Komite ng Edukasyon ng Nagahama.
 - (2) 1 application lang ang kailangan para sa isang tahanan. (Isama lahat sa isang application kung mayroong 2 o mahigit na bata o mag-aaral.)
 - * Ang application form ay makukuha sa paaralan/lupon ng edukasyon. Maaari itong i-download mula sa website ng Lungsod ng Nagahama pagkatapos ng Marso.
- [Importante]** Hindi masusuri kung hindi mo idineklara ang iyong kita para sa nakaraang taon. Regardless kung mayroon kang kita o wala, siguraduhing mag submit ng panghuling tax return bago mag-apply.

[Para sa mga katanungan, kontakin ang]

Kalihim ng Komite sa Edukasyon sa Nagahama

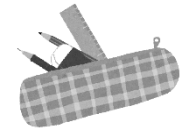
Dibisiyon sa Pagtataguyod ng Edukasyon, Sukoyaka (City Office, 5th flr) Tel 0749-65-8606

【Mga Kailangang Dokumento】

Kung nais mong gumamit ng bank transfer	Isang kopya ng iyong passbook o cash card na nagpapakita ng lahat ng impormasyon ng transfer account na nakalista sa likod ng application form * Para sa Japan Post Bank, passbook
Para sa mga apartment at inuupahang bahay	Kangyaring magsumite ng mga dokumentong nagpapatunay sa ari-arian, kontratista, upa (hindi kasama ang mga karaniwang bayad sa paggamit, bayad sa paradahan, atbp.), at panahon ng kontrata. 【Kopya ng kontrata, atbp.】 • <u>Kung ang mga dokumento ay hindi naisumite, ang halaga ng upa ay hindi isasaalang-alang sa panahon ng pagsusuri.</u> • Kung ito ay pag-aari ng isang kamag-anak, ito ay itinuturing na tahanan ng may-ari. Gayunpaman, kung pumirma ka ng isang kasunduan sa pag-upa at ang mga kamag-anak ay nag-ulat ng kita sa real estate, mangyaring isumite ang kontrata bilang isang paupahang pabahay.
Kung hindi ka nakatira sa Nagahama City sa Enero 1, 2024	Shotoku (Kazei) Shomeisho ay ang para sa taong 2024. * Ang isyu nito ay mula sa Hunyo 1. Isinumite sa Hunyo 6
Kapag nag-aaplay para sa parehong miyembro ng sambahayan bilang isang magkakahiwalay na kabuhayan (hindi kasama sa mga kasapi ng sambahayan) sa Batayang Rehistro ng Residente	Isang kopya ng utility bill ng bawat sambahayan (kuryente, gas, tubig) para sa parehong buwan.
Kapag nag-a-apply para sa ibang sambahayan bilang kaparehong sambahayan sa Basic Resident Register	Walang papeles na kailangan • Para sa mga bata sa batas sa buwis, mag-aaral, at dependent ng mga miyembro ng sambahayan, ilagay sila sa column ng pamilya. • Kung nakatira ka sa labas ng lungsod (trabaho, atbp.), kailangan mo ng sertipiko ng kita para sa 2024.

4. Kinalabasan ng pagsusulit

Ang mga resulta ng pagsusuri (notification of approval/deial) ay ipapadala sa koreo sa huling bahagi ng Hunyo.



5. Pangunahing Nilalaman ng Tulong

- (1) Matatanggap sa Hulyo ang ang tulong para sa 1st semester, sa Disiyembre ang para sa 2nd semester, at sa Marso ang para sa 3rd semester.
- (2) Ang para sa school trip ay bukod, at matatanggap sa pamamagitan ng paaralan.
- (3) Ang bayad sa tanghalian ng paaralan para ay babayaran mula sa lungsod sa komite sa tanghalian ng paaralan.

【Halaga ng pagbabayad】

	Elementary School		Junior High School /Paaralan ng Compulsory Education	
Gastos sa school supplies (1 taon)	Gr.1	¥13,230	Gr.1/Gr.7	¥25,040
	Gr.2-6	¥15,500	Gr.2-3/Gr.8-9	¥27,310
Gastos sa school supplies ng mga bagong pasok (*Para lang sa mga aprobado sa Abril)		¥54,060		¥63,000
Gastos sa school excursion (*Para lang sa mga aprobado sa panahon ng pakikilahok)	Aktuwal na halagang		Aktuwal na halagang	
Gastos sa school lunch	Aktuwal na halagang		Aktuwal na halagang	
Gastos para sa field trip (*Mayroong pinakamataas na limitasyon)	Tunay na bayarin sa transportasyon at paglilibot		Tunay na bayarin sa transportasyon at paglilibot	

pag-iingat

- * Halaga kung maaaprobahan sa Abril. Iba ang magiging halaga kung maaaprobahan mula sa Mayo.
- * Kung ang new commers school supply ay natanggap sa nakaraang taon, ang Gastos sa school supplies ng mga bagong pasok ay hindi matatanggap.
- * Pagkatapos ng sertipikasyon ng Mayo, magbabago ang nilalaman at halaga.

Halimbawa ng entry

令和6年度 タガログ語版

2024 Aplikasyon para sa tulong sa paaralan

令和6年度 就学援助費受給申請書

受付欄

Nag-a-apply ako para sa tulong sa pagtuturo para sa mga sumusunod na dahilan:

令和 〇年 〇月 〇〇日

Mobile number kung maaari

Applikante (Parents/Guardians)	address	〒 526 - 0031 長浜市 八幡東町 000 番地 〇〇アパート 000 号室	Tel. 号(できれば携帯電話)	090 - 0000 - 0000	
	furigana	ナガハマ タロウ	Birthdate	edad	Workplace etc.
	pangalan	Nagahama Taro	(Y.M.D) S00 . 6 . 6	48 歳	(株) 〇〇産業

Pangalan ng mga mag-aaral	furigana pangalan	Relasyon sa aplikante	Birthdate	edad	Pangalan ng Paaralan	Grade Level
	ナガハマ イチロウ Nagahama Ichiro	子 Anak	(Y.M.D) H00 . 5 . 1	12 歳	〇〇中 学校	1 年
ナガハマ ハナコ Nagahama Hanako	子 Anak	(Y.M.D) H00 . 9 . 30	6 歳	〇〇小 学校	1 年	

Pakilista ang pangalan at grado ng paaralan mula Abril pataas.

Mangyaring isulat ang impormasyon ng kapamilya (asawa, mga anak, magulang, atbp.) Na hindi nakatala sa itaas at may parehong kabuhayan o trabaho, kahit na nakahiwalay ng tirahan, kung nakasalalay o dependent pa rin ng aplikante sa oras ng aplikasyon, Ngunit kung nakikibahagi sa mga gastos sa pamumuhay tulad ng mga gastos sa pagkain at mga kagamitan, hindi na kailangan isulat sa ibaba.

Kasamang iba pang kapamilya / Kasambahay	furigana pangalan	Relasyon sa aplikante	Birthdate	edad	Lugar ng Trabaho o School/ Grade level
	ナガハマ ウメコ Nagahama Umeko	妻 Asawa	(Y.M.D) S00 . 10 . 8	47 歳	〇〇マート
ナガハマ ジロウ Nagahama Jirou	子 Anak	(Y.M.D) H00 . 7 . 7	4 歳	〇〇〇保育園/Houikuen	

Kapag nag-aaplay para sa mga miyembro ng parehong sambahayan bilang magkahiwalay na sambahayan (hindi kasama ang mga miyembro ng sambahayan) sa pangunahing rehistro ng residente, magsumite ng mga kopya ng mga resibo para sa parehong uri ng mga singil sa pampublikong utility (kuryente, gas, at tubig) para sa parehong buwan para sa dalawang sambahayan. Paki-attach.

(Isulat ang dahilan kung bakit kailangan mo ng tulong sa isang madaling maunawaan at detalyadong paraan.)
[Halimbawa] Bumaba ang kita ng aking ama, at nahihirapan ako sa pananalapi ng aking sambahayan.

Consent Form

- Ako (aplikante) ay nagpapahintulot sa Nagahama City Board of Education na tingnan ang impormasyong ibinigay ko sa form na ito (tulad ng panirahan, trabaho, at impormasyon sa pagbabayad ng buwis) sa pag-aaplay para sa subsidy.
- Kung sakaling ako (aplikante) ay nabigo na magbayad ng matrikula (material fees, atbp.) o inaasahan na gawin ito, pinahihintulutan ko ang prinsipal ng paaralan na mag-claim, tumanggap, magbalik, at magbayad ng matrikula.
- Ako (ang aplikante) ay sumasang-ayon na ang Nagahama City Board of Education ay magbabayad ng school lunch fee mula sa tuition subsidy sa school lunch account ng lungsod sa ngalan ko.

令和 〇年 〇月 〇〇日

Pakitiyak na basahin ito at lagdaan dahil kinakailangan ito para sa pagsusuri.

署名欄 (署名)

panngala Nagahama Taro

※「対象児童生徒」欄・「その他同一生計の家族」欄を追加する場合

裏面も必ず記入してください。

Kung nakatira ka sa isang apartment, punan ang halaga ng upa at maglakip ng isang dokumento na nagpapakita ng halaga ng ari-arian, kontratista, at upa (hindi kasama ang mga karaniwang bayarin sa serbisyo, bayad sa paradahan, atbp.). (kopya ng kontrata, atbp.)
Kung ang mga dokumento ay hindi naisumite, ang halaga ng upa ay hindi isasaalang-alang sa panahon ng pagsusuri.

Sitwasyon ng pabahay		Buwanang upa	sitwasyon ng tulong sa paaralan ng nagdaang taon	
<input type="checkbox"/> 持ち家	<input checked="" type="checkbox"/> アパート・借家(家賃月額 00,000 円)		<input type="checkbox"/> 受けていた	<input checked="" type="checkbox"/> 受けていない
Sariling Bahay	apartment/inuupahang bahay	含まない額 2. ③参照	Tumatanggap	Hindi Tumatanggap

Mangyaring punan nang tumpak ang impormasyon sa paglilipat at maglakip ng kopya ng iyong bankbook o cash card.

Nais kong mailipat ang pera sa suporta sa matrikula sa sumusunod na account. Pakitandaan na ang bank transfer ay itinuring na nakatanggap ng pera sa suporta sa matrikula.

<input checked="" type="checkbox"/>	Ginko Shinyo Kinko Noukyo (JA)	00支店	Uri ng deposito	Futsuu Touza	account number	99999
000	0000	999	00支店	ナガハマ タロウ		
Bank code	code ng sangay	code ng sangay	may hawak ng account			

Piliin na magdeposito ng pera sa account ng magulang o italaga ito sa paaralan.

Mangyaring iulat kaagad ang anumang mga pagbabago sa impormasyon ng iyong account. Hindi magiging posible ang pagbabayad kapag ito ay hindi maitama

※口座情報に変更がある場合は、日本郵便のパスブックを提出してください。Sa kaso ng Japan Post Bank, mangyaring maglakip ng kopya ng passbook. Ang pangalan ng sangay ay isang tatlong-digit na kanji.

Gusto kong ilipat ang pera ng suporta sa matrikula sa account ng paaralan (naaprubahan ng punong-guro).

kapangyarihan ng abugado

Ang mga punong-guro ng mga paaralan kung saan naka-enrol ang mga mag-aaral ay binibigyan ng awtoridad na mag-claim, tumanggap, magbalik, at magbayad ng mga bayarin sa suporta sa pagpasok sa paaralan na nakolekta mula sa Nagahama City (mga bayad sa materyales sa pagtuturo, atbp).

申請者氏名(署名)

就学先学校長あて

Kung gusto mong pangasiwaan ng paaralan ang proseso, mangyaring lagdaan.

<記入上の注意>

<Mga Tala sa Pagpasok / Kailangang Pagtuunan ng Pansin>

1. Kung mayroong higit sa 2 bata sa pamilya ang mag-aaral, mangyaring mag-apply nang sama-sama at isumite ito sa Nagahama City Board of Education Secretariat Promotion Division ng Pag-aaral).

2. Kinakailangan pong ihanda ang mga sumusunod na dokumento sa inyong ipapasa kasama ang application pape

① Ang kopya ng bankbook or cash card na maaaring makapag kompirma ng inyong isinaad na Banko/Financial Institution / Branch name / account number / account holder

※ Para sa Japan Post Bank, passbook

② Kung hindi pa naka address sa Nagahama City mula January 1, 2024 maari mong isumite ang kopya ng kinita ng buong taon ng year 2023.

③ Kung ang tinitirahan ay hindi pansariling bahay at nangungupahan sa apartment kailangan ipakita/ipasa ang kopya ng renta sa apartment

※ Kung mahirap mag-attach ng kopya ng kontrata, mangyaring mag-attach ng "rent certificate". Kung ang mga dokumento ay hindi naisumite, ang halaga ng upa ay hindi isasaalang-alang sa panahon ng pagsusuri.

④ Pagsasaad ng pagbawas ng kita nang malaki dahil sa pagkalugi ng kumpanya, pagsasara ng negosyo, o mga pagbabago sa mga kalagayan sa sambahayan, o kapag ang paggastos ng sambahayan ay tumaas nang malaki dahil sa sakit, atbp (magbigay ng kopya ng mga slip ng turnover o salary statement atbp)

※ Kapag nag-aaplay para sa kadahilanan ng ika pang-apat na rason, ang opinyon ng lokal na kawani ng kapakanan na nangangasiwa ay kinakailangan sa ibaba.

※Responsible District Welfare Officer Opinion Column

Kung ang iyong kita ay makabuluhang nabawasan dahil sa kawalan ng trabaho, atbp., o kung ang mga gastusin sa bahay ay tumaas nang malaki dahil sa sakit, atbp., mangyaring ipaliwanag ang sitwasyon sa lokal na opisyal ng welfare sa iyong lugar at hilingin sa kanila na isulat ang kanilang opinyon.